

ESTADO DE PENNSILVANIA

: TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA

CONTRA

: SESIÓN, 20 _____

: NÚM...

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO

El propósito de este documento es el informarle sobre sus derechos legales en cuanto a las acusaciones que están pendientes en su contra.

Haga el favor de contestar todas las preguntas que aparecen en este documento. Si no entiende la pregunta hecha simplemente escriba "NO" en el espacio en blanco que le sigue, al final, ningún espacio deberá de quedar en blanco.

Después de haber completado este documento usted deberá firmar su nombre en la última página en la línea indicada para el **acusado**. Igualmente deberá de poner sus iniciales al final de cada página, claro, siempre y cuando haya entendido toda la información en ellas expuesta. Si usted no entiende algo en este documento deberá de indicarlo así; igualmente deberá de avisarle a su abogado o al juez asignado a su caso, así recibirá una explicación que le ayudará a entender el material que no entiende y se le contestará cualquier pregunta o se le aclarará cualquier duda que tenga al respecto. Así usted se asegurará de que entiende todos sus derechos.

La mayoría de las preguntas en este documento fueron diseñadas para ser contestadas con un Sí o un No, pero se espera que usted conteste ampliamente cuando así sea requerido.

1. Escriba su nombre y apellido. _____
2. ¿Le conocen por otro nombre, apodo o alias? _____
3. Si usted contestó Sí en la pregunta anterior, escriba los nombres, apodos o alias que usa.

4. ¿Cuántos años tiene? _____
5. ¿Cuál fue el último año que completó en la escuela? _____

INICIALES

Revisado 3-04

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO... Pág. 2

- 6a. ¿Lee, escribe y entiende inglés? _____
- 6b. ¿Lee, escribe y entiende español? _____
7. ¿Alguna vez ha estado recluído en un manicomio (asilo mental) o ha recibido tratamiento debido a una enfermedad mental? _____
8. Si usted contestó Sí en la pregunta anterior, haga el favor de explicar detalladamente.

9. ¿Está actualmente recibiendo tratamiento debido a una enfermedad mental? _____
10. Si contestó Sí en la pregunta anterior, haga el favor de explicar detalladamente.

11. Si actualmente está en tratamiento debido a una enfermedad mental, ¿cree que tiene la capacidad mental para poder entender lo que está haciendo hoy aquí y para entender todas las preguntas aquí hechas y para poder contestarlas correctamente? _____
12. ¿Entiende que usted tiene un derecho absoluto de ir a juicio? _____
13. ¿Entiende que de ir a juicio la responsabilidad de probar su inocencia no recae sobre usted? _____
14. ¿Entiende que de ninguna manera usted está obligado a atestiguar, a presentar testigos a su favor o evidencia? ¿Entiende que el no atestiguar o traer testigos a su defensa no puede ser tomado en su contra? _____
15. ¿Entiende que se le presume inocente siempre y hasta que el fiscal pruebe su culpabilidad? _____
16. ¿Entiende que el fiscal tiene la responsabilidad de probar que usted es culpable más allá de cualquier duda razonable? _____

INICIALES

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO... Pág. 3

17. ¿Entiende que una duda razonable es la clase de duda que hace a la persona pensar detenidamente antes de tomar una decisión importante en la vida, como por ejemplo, la decisión de comprar una casa? _____
18. ¿Entiende que para poder probar su culpabilidad más allá de cualquier duda razonable se requiere que el fiscal presente testigos y que dichos testigos atestigüen bajo juramento en la silla de los testigos? _____
19. ¿Entiende que por medio de su abogado usted tiene el derecho de contra-interrogar a todo testigo presentado por el fiscal, o sea, interrogarlos para determinar si están atestiguando sin falsedad y con sinceridad? _____
20. ¿Entiende que usted tiene el derecho, si quiere ejercerlo, de tomar la silla de testigo en su propia defensa, llamar testigos a su defensa y presentar evidencia a su favor? _____
21. ¿Entiende que también tiene el derecho de escoger cómo quiere ser enjuiciado, por juez o por jurado? _____
22. ¿Entiende que si usted elige ser enjuiciado por un jurado el juez pedirá un panel de posibles jurados compuesto de 30 a 40 personas, todas escogidas al azar de las listas de votantes de la ciudad y condado de Filadelfia? _____
23. ¿Entiende que estos posibles jurados llegarán a la sala del tribunal y tanto usted como su abogado, el fiscal y el juez procederán a escoger, de entre este panel, un jurado de 12 personas? _____
24. ¿Entiende que usted tiene el derecho absoluto de participar en la selección de su jurado? _____
25. ¿Entiende que durante el proceso de selección de su jurado usted tiene la oportunidad, por medio de su abogado, de interrogar a los posibles jurados para así determinar si, de ser escogidos, serán justos e imparciales al juzgar su caso? _____
26. ¿Entiende que tanto el juez como el fiscal también pueden interrogar a los posibles jurados? _____

INICIALES

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO... Pág. 4

27. ¿Entiende que, concluído el interrogatorio, usted tendrá la oportunidad de decirle al juez, por medio de su abogado, cuáles jurados encuentra aceptables y cuáles no? En otras palabras, usted le dejará saber al juez cuáles quiere en su panel de jurado para que escuchen su caso y cuáles usted no quiere, excluyendo la participación de los que no encuentra aceptables. _____
28. ¿Entiende que el fiscal igualmente tendrá la oportunidad de decirle al juez cuáles jurados encuentra aceptables y cuáles no, excluyendo la participación de los que no encuentra aceptables? _____
29. ¿Entiende que los primeros siete posibles jurados que usted excluya serán excusados automáticamente de participar en su jurado sin que usted tenga que dar explicación alguna del porqué excluye a estas personas? _____
30. ¿Entiende que igualmente el fiscal tendrá _____ *oportunidades de excluir posibles jurados sin dar explicación alguna del porqué excluye a estas personas? _____
31. ¿Entiende que después de usar todas sus "recusaciones automáticas" aún usted puede excluir a toda persona que usted no quiera en su panel de jurado? Pero, tendrá que dar la razón o razones por las cuales excluye la participación de esa persona. El juez será quien decidirá si el motivo de la exclusión es suficiente y legal para excluir del panel a esa persona. _____
32. ¿Entiende que a este tipo de exclusión se le conoce como "recusación por causa" y que usted tiene un número ilimitado de recusaciones por causa como igualmente lo tiene el fiscal? _____
33. ¿Entiende que al final de este proceso de selección se habrá elegido un jurado de doce personas? También se habrán seleccionado dos personas como jurados suplentes quienes prestarán servicio en caso de que alguno de los doce jurados se enferme y no pueda prestar servicio. _____
34. ¿Entiende que el jurado escuchará la evidencia en el caso y entonces se retirarán a un cuarto privado y solos discutirán su caso, luego cada uno votará para decidir si usted es o no culpable de las acusaciones en su contra? _____

INICIALES

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO... Pág. 5

35. ¿Entiende que cuando es enjuiciado por un jurado no puede ser convicto a menos que los doce miembros del jurado estén convencidos sin duda razonable de que es usted culpable? Esto es debido a que, por ley, el veredicto de un jurado tiene que ser unánime, lo cual quiere decir que los doce miembros del jurado deberán de estar de acuerdo con el veredicto, de manera que si los doce votan "culpable", el veredicto es "culpable" y si los doce votan "no culpable" el veredicto es "no culpable". _____
36. ¿Entiende que, en caso de que el jurado no pueda decidir en un veredicto unánime, el juez declarará el juicio nulo? Esto quiere decir que el juez declara sin validez el juicio, como si nunca hubiera tomado lugar, entonces el fiscal puede, una vez más, enjuiciarlo frente a un nuevo jurado. _____
37. ¿Entiende que en vez de elegir un juicio por jurado usted puede elegir un juicio por juez? ¿Entiende que en este caso usted tendrá los mismos derechos que tiene en un juicio por jurado con la excepción de que en un juicio por juez es el juez sólo quien decide si es usted culpable o no? También, cuando usted es enjuiciado por un juez, es poco probable que haya un juicio nulo ya que es muy dudoso que un juez no pueda llegar a una determinación al final de un juicio. _____
38. ¿Entiende que está acusado de los siguientes delitos que por ley conllevan las sentencias máximas de:

Delitos	Sentencias y Multas Máximas
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

INICIALES

Coloquio de Renuncia a JUICIO por JURADO... Pág. 6

39. ¿Entiende que puede recibir una sentencia máxima de ____ años? Esto quiere decir que si es convicto de (escriba los delitos)** _____
_____ el juez está obligado a sentenciarlo a por lo menos un mínimo de _____ años. _____

* To the Attorney: Fill in appropriate number of peremptory challenges.

** Conteste cuando sea necesario, el abogado escribirá los delitos y el número correcto de años.

He contestado todas las preguntas en esta hoja informativa para el acusado y he consultado todo este asunto con mi abogado y entiendo toda la información dada en este documento.

Acusado

Atestado por:

Abogado Defensor

Fecha: _____

Certificación del Fiscal

Certifico que soy el fiscal asignado en este caso. Le he preguntado al acusado si hay algo en este coloquio escrito de Renuncia a Juicio por Jurado o cualquier otro aspecto de este caso que no entienda y el acusado ha indicado que entiende todo lo aquí expuesto. El acusado ha indicado que todas sus preguntas han sido contestadas por su abogado defensor.

Fiscal de Distrito

Fecha

Certificación del Juez

Certifico que soy el juez, que tengo la jurisdicción para presidir en este caso y que estoy convencido de que el acusado entiende completamente las condiciones y las implicaciones de su renuncia a juicio por jurado que hoy hace frente a mí. El acusado, a sabiendas e inteligentemente, ha renunciado voluntariamente a su derecho de tener un juicio por jurado. Además, personalmente le he explicado al acusado, en corte y para el acta oficial, que, como acusado, se le presume inocente y que tiene el derecho a ser enjuiciado por jurado o por juez.

Le he preguntado al acusado, en corte y para el acta oficial, si ha entendido todo lo que aquí se le ha explicado y todo lo que se ha hecho, específicamente el día de hoy.

Juez

Fecha

ESTADO DE PENNSILVANIA:

VS.

Tribunal de Primera Instancia
División de Juicios Criminales
Sesión,

Núm.

RENUNCIA A JUICIO POR JURADO

Y ahora, este día _____ de _____, 20____, se presenta el acusado y se declara no culpable, y con el consentimiento de su abogado, y el estado y con la aprobación del tribunal, renuncia a juicio por jurado y elige ser enjuiciado por un juez sin jurado, con el total entendimiento de que de haber sido enjuiciado por un jurado:

- (a) el jurado sería escogido de entre los miembros de la comunidad, estableciéndose así un jurado de sus conciudadanos;
- (b) cualquier veredicto emitido por un jurado debe ser unánime, o sea, los doce miembros del jurado deben estar de acuerdo antes de emitir un veredicto de culpabilidad; y
- (c) se le permitiría participar en la selección del jurado.

Firma del acusado

Fiscal

Abogado defensor

Juez, Tribunal de Primera Instancia